

АНТОН ЧЕХОВ



Крыжовник

Die Stachelbeeren

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

RUSSISCH

АНТОН ЧЕХОВ

Крыжовник

Die Stachelbeeren

Aus dem Russischen übersetzt von

Nicholas Lederer

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Anton Tschechow

Deutsche Übersetzung: Nicholas Lederer

Audiobook: Maria Lutovinova © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-300-2

ISBN epub 978-3-99112-301-9

ISBN pdf 978-3-99112-302-6

ISBN mobi 978-3-99112-303-3

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Крыжовник

Die Stachelbeeren



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/r9>

КРЫЖОВНИК (die Stachelbeere: "Stachelbeeren")

Ещё с раннего утра всё небо обложили дождевые тучи (bereits: "noch" seit dem frühen Morgen war der ganze Himmel mit Regenwolken bedeckt: "belegt"); было тихо (es war still), не жарко и скучно (nicht heiß und langweilig = eintönig), как бывает в серые пасмурные дни (wie /es das/ an grauen, trüben Tagen ist; *день*), когда над полем давно уже нависли тучи (wenn über dem Feld lange schon Wolken hängen; *нависнуть*), ждёшь дождя (wartest du auf den Regen = /und/ man auf den Regen wartet; *ждать*), а его нет (aber es gibt ihn nicht = er kommt nicht). Ветеринарный врач Ив́ан Ив́аныч и учитель гимна́зии Бу́ркин уже утоми́лись идти́ (der Tierarzt Iwan Iwanytsch und der Gymnasiallehrer Burkin waren bereits ermüdet vom Gehen; *утомиться* — *sich abmüden, ermüden*), и поле представля́лось им бесконéчным (und das Feld schien: "stellte sich" ihnen endlos; *конéц* — *Ende*).

1

Еще с раннего утра всё небо обложили дождевые тучи; было тихо, не жарко и скучно, как бывает в серые пасмурные дни, когда над полем давно уже нависли тучи, ждешь дождя,

а его нет. Ветеринарный врач Иван Иванович и учитель гимназии Буркин уже утомились идти, и поле представлялось им бесконечным.

Далеко вперёд́ ёле были видны́ ветряны́е мѣльницы селá Мирноси́цкого (*weit vorne waren kaum die Windmühlen des Dorfes Mironossizkoje zu sehen*), справа́ тяну́лся и потѳм исчеза́л далеко́ за селѳм ряд холмо́в (*rechts zog sich und verschwand dann = irgendwann weit hinter dem Dorf eine Reihe Hügel = Hügelkette*), и ѳба онѳ зна́ли (*und sie beide wussten*), что э́то бе́рег реки́ (*dass dies das Flussufer ist*), там лугá, зелёные и́вы, уса́дбы (*dort sind Wiesen, grüne Weiden, Gutshöfe*), и ёсли стать на одѳн из холмо́в (*und wenn /man/ sich auf einen der Hügel stellt*), то отту́да ви́дно тако́е же грома́дное по́ле (*so sieht man von dort ein solches gewaltiges Feld; же — Verstärkung*), телегра́ф и по́езд (*den Telegraphen/-mast/ und den Zug*), кото́рый и́здали похѳж на ползу́щую гýсеницу (*der von weitem ähnlich einer: "ähnlich auf" kriechenden Raupe ist; ползти́ — kriechen, krabbeln*), а в я́сную погоду́ отту́да бывáет ви́ден да́же го́род (*und bei klarem Wetter ist von dort aus sogar die Stadt zu sehen; бывáть — /ab und an/manchmal/ sein*).

2

Далеко впереди еле были видны ветряные мельницы села Мирносицкого, справа тянулся и потом исчезал далеко за селом ряд холмов, и оба они знали, что это берег реки, там луга, зеленые ивы, усадбы, и если стать на один из холмов,

то оттуда видно такое же громадное поле, телеграф и поезд, который издали похож на ползущую гусеницу, а в ясную погоду оттуда бывает виден даже город.

Теперь, в тихую погоду (*jetzt, bei dem stillen Wetter*), когда вся природа казалась кроткой и задумчивой (*als die ganze Natur zahm und nachdenklich schien*; *думать* — */nach-/denken*), Иван Иваныч и Буркин были проникнуты любовью к этому полю (*waren Iwan Iwanytsch und Burkin von Liebe zu diesem Feld erfüllt*: "*durchdrungen*"; *проникнуть* — *ein-/durchdringen*) и оба думали о том (*und beide dachten darüber /nach/*), как велика, как прекрасна эта страна (*wie groß, wie wunderschön dieses Land war*).

— В прошлый раз, когда мы были в сарае у старосты Прокófия (*das letzte Mal, als wir beim Schultheißen Prokofij in der Scheune waren*; *сарай* — *Scheune*), — сказал Буркин (*sagte Burkin*), — вы собирались рассказать какую-то историю (*wollten Sie irgendeine Geschichte erzählen*; *собираться* — *vorhaben, etwas zu tun*).

— Да, я хотел тогда рассказать про своего брата (*ja, ich wollte damals über meinen = von meinem Bruder erzählen*).

3

Теперь, в тихую погоду, когда вся природа казалась кроткой и задумчивой, Иван Иваныч и Буркин были проникнуты любовью к этому полю и оба думали о том, как велика, как прекрасна эта страна.

— В прошлый раз, когда мы были в сарае у старосты Прокофия, — сказал Буркин, — вы собирались рассказать какую-то историю.

— Да, я хотел тогда рассказать про своего брата.

Ива́н Ива́ныч протя́жно вздохну́л и закури́л тру́бочку (Iwan Iwanytsch seufzte gedehnt und steckte sich: "rauchte... an" /seine/ Pfeife an), **что́бы нача́ть** рассказыва́ть (um zu erzählen zu beginnen), но как раз в э́то вре́мя поше́л дождь (aber gerade in diesem Augenblick: "Zeit" ging der Regen = setzte der Regen ein). И мину́т че́рез пять лил уже си́льный дождь, **обложно́й** (und nach fünf Minuten: "und Minuten nach fünf" strömte: "groß" bereits ein starker, anhaltender Regen; **обкла́дывать** — *belegen, ver-, auskleiden*), и **трудо́ было предвídaеть** (und es war schwer vorausszusehen), **когда он ко́нчится** (wann er aufhört = aufhören würde). **Ива́н Ива́ныч и Буркин остано́вились в разду́мье** (Iwan Iwanytsch und Burkin blieben nachdenklich stehen: "in Nachdenklichkeit stehen"); **соба́ки, уже мо́крые, сто́яли, поджа́в хвосты́** (die Hunde, bereits nass, standen mit eingezogenen Schwänzen da; **поджа́ть хвост** — *den Schwanz einziehen*), и **смотрéли на них с умилéнием** (und sahen sie wehmütig: "mit Rührung" an).

4

Иван Иваныч протяжно вздохнул и закурил трубочку, чтобы начать рассказывать, но как раз в это время пошел дождь. И минут через пять лил уже сильный дождь,

обложной, и трудно было предвидеть, когда он кончится. Иван Иваныч и Буркин остановились в раздумье; собаки, уже мокрые, стояли, поджав хвосты, и смотрели на них с умилением.

— Нам нѹжно укрьѹться кудá-нибѹдь (wir müssen uns irgendwo verstecken = unterstellen), — сказáл Бѹркин (sagte Burkin). — Пойдѹмте к Алѹхину (gehen wir zu Alechin; *пойтѹ* — gehen). Тут блѹзко (hier nahe = es ist nicht weit).

— Пойдѹмте (gehen wir).

Онѹ свернѹли в стóрону (sie bogen zur Seite ab) и шли всѹ по скóшенному пóлю (und gingen immerzu über ein abgemáhtes Feld; *скосѹть* — abmáhen; *всѹ* — alles, immer /noch/), то прѹмо, то забирáя направо (mal geradeaus, mal schlugen sie nach rechts; *забирáть* — /hier:/ Gehrichtung verándern), покá не вѹшли на дорóгу (bis sie nicht auf die StraÙe kamen = auf die StraÙe stieÙen). Скóро показáлись тóполи, сад (bald zeigten sich die Pappeln, ein Garten), потóм крáсные крьши амбáров (danach die roten Dácher der Speicher); заблестѹла рекá (der Fluss glánzte auf), и открѹлся вид на ширóкий плѹс с мѹльницей и бѹлою купáльной (und es eróffnete sich ein Ausblick auf einen breiten Flussabschnitt mit einer Mühle und einer weiÙen Badeanstalt; *плѹс* — tiefer Teil eines Flusses). Это было Сóфьино, где жил Алѹхин (es war Sofjino, wo Alechin lebte).

— Нам нужно укрыться куда-нибудь, — сказал Буркин. —
Пойдемте к Алехину. Тут близко.

— Пойдемте.

Они свернули в сторону и шли всё по скошенному полю, то прямо, то забирая направо, пока не вышли на дорогу. Скоро показались тополи, сад, потом красные крыши амбаров; заблестела река, и открылся вид на широкий плес с мельницей и белою купальней. Это было Софьино, где жил Алехин.

Мельница работала (*die Mühle arbeitete*), заглушая шум дождя (*und übertönte das Rauschen des Regens; заглушать — übertönen, dämpfen*); плотина дрожала (*die Wehr zitterte*). Тут около телег стояли мокрые лошади (*hier um die Wagen standen nasse Pferde*), понурив головы (*die Köpfe gesenkt; понурить*), и ходили люди (*und es gingen Menschen*), накрывшись мешками (*die sich mit Säcken bedeckt hatten; накрываться*). Было сыро, грязно, неудобно (*es war feucht, schmutzig, ungemütlich*), и вид у плеса был холодный, злой (*und das Aussehen des: "beim" Flusses war kalt, böse = zornig*). Иван Иванович и Буркин испытывали уже чувство мокроты (*Iwan Iwanytsch und Burkin empfanden bereits das Gefühl von Nässe*), нечистоты, неудобства во всем теле (*Unsauberkeit, Unbehagen am: "im" ganzen Körper*), ноги отяжелели от грязи (*die Füße waren vom Schmutz schwerfällig geworden*;

тяжёлый — *schwer; грязь*), и когда, пройдя плотину (und als sie am Wehr vorbeigingen; пройти), они поднимались к господским амбарам (erhoben sie sich = *gingen sie zu den herrschaftlichen Speichern hinauf*), то молчали (so schwiegen sie), точно сердились друг на друга (als ob: "genau" sie aufeinander böse wären; *друг на друга* — *aufeinander: "Freund auf Freund"*).

6

Мельница работала, заглушая шум дождя; плотина дрожала. Тут около телег стояли мокрые лошади, понурив головы, и ходили люди, накрывшись мешками. Было сыро, грязно, неудобно, и вид у плеса был холодный, злой. Иван Иваныч и Буркин испытывали уже чувство мокроты, нечистоты, неудобства во всем теле, ноги отяжелели от грязи, и когда, пройдя плотину, они поднимались к господским амбарам, то молчали, точно сердились друг на друга.

В одном из амбаров шумела вёялка (in einem der Speicher lärmte eine Windfege; *вёять* — *hier: schwingen*); дверь была открыта (die Tür war geöffnet), и из неё валила пыль (und aus ihr strömte Staub). На пороге стоял сам Алёхин (auf der Schwelle stand Alechin selbst), мужчина лет сорока (ein Mann Jahre vierzig = ein Mann von vierzig Jahren), высокий, полный, с длинными волосами (hoch /gewachsen/, kräftig: "voll", mit langen Haaren), похожий больше на профессора или художника, чем на помещика (mehr einem Professor oder Künstler ähnlich als einem Gutsbesitzer;

походить — *gleichen, ähneln*). На нём была белая (*auf ihm war = er trug ein weißes*), давно не мытая рубаха с верёвочным пояском (*lange nicht gewaschenes Hemd mit einem Seilgürtel; мыть; пояс — Gurt, Band; поясок — Gürtel*), вместо брюк кальсоны (*statt Hosen Unterhosen; брюки pl. – Hose*), и на сапогах тоже налипли грязь и солома (*und auf seinen Stiefel waren auch Schmutz und Stroh kleben geblieben; налипнуть – kleben/haften bleiben*).

7

В одном из амбаров шумела веялка; дверь была открыта, и из нее валила пыль. На пороге стоял сам Алехин, мужчина лет сорока, высокий, полный, с длинными волосами, похожий больше на профессора или художника, чем на помещика. На нем была белая, давно не мытая рубаха с веревочным пояском, вместо брюк кальсоны, и на сапогах тоже налипли грязь и солома.

Нос и глаза были черны́ от пыли (*Nase und Augen waren schwarz vor: "von" Staub; чёрен – KurzAdj. schwarz*). Он узнал Ивана Ивановича и Буркина и по-видимому очень обрадовался (*er erkannte Iwan Iwanjtsch und Burkin und freute sich offensichtlich*).

— Пожалуйте, господá, в дом (*bitte, die Herren, ins Haus = gehen Sie ins Haus*), — сказа́л он, улыба́ясь (*sagte er lächelnd; улыба́ться*). — Я сейча́с, сию́ мину́ту (*ich komme gleich: "ich jetzt", diese Minute /noch/*).

Дом был большо́й, двухэта́жный (*das Haus war groß und*

zweistöckig; *этаж* — *Etage, Stockwerk*). Алёхин жил внизу́ (Alechin lebte unten), в двух ко́мнатах со сво́дами и с ма́ленькими о́кнами (in zwei Zimmern mit Gewölben und mit kleinen Fenstern; *окно́, о́кна, pl – Fenster*), где когдá-то жи́ли прика́зчики (wo einst die Verwalter gelebt hatten); тут была обста́новка проста́я (hier war die Einrichtung einfach; *обста́новка* — *Einrichtung, Atmosphäre*), и па́хло ржа́ным хле́бом (und es roch nach Roggenbrot; *па́хнуть – riechen*), дешёвою во́дкой и сбру́ей (nach billiger Vodka und Pferdegeschirr; *сбру́я*).

8

Нос и глаза были черны от пыли. Он узнал Ивана Иваныча и Буркина и, по-видимому, очень обрадовался.

— Пожалуйте, господа, в дом, — сказал он, улыбаясь. — Я сейчас, сию мину́ту.

Дом был большой, двухэтажный. Алехин жил внизу, в двух комнатах со сводами и с маленькими окнами, где когда-то жили приказчики; тут была обстановка простая, и пахло ржаным хлебом, дешевой водкой и сбруей.

Наверху́ же, в па́рдных ко́мнатах (*oben jedoch, in den Parade-zimmern*), он быва́л ре́дко (*war = verweilte er selten*), то́лько когдá приезжа́ли го́сти (*nur, wenn Gäste ankamen*). Ивана Иваныча и Буркина встрéтила в до́ме го́рничная (*Iwan Iwanytsch und Burkin wurden im Haus von einem Zimmermädchen empfangen: "getroffen"*), молодáя же́нщина, така́я краси́вая (*eine junge Frau, derart schön*),

что они оба разом остановились и поглядели друг на друга (dass sie beide sogleich innehielten: "anhielten" und einander ansahen)

— Вы не можете себе представить (Sie können sich nicht vorstellen), как я рад видеть вас, господá (wie froh ich bin, Sie zu sehen, meine Herren), — говорил Алёхин (sprach Alechin), входя за ними в переднюю (und kam nach ihnen in den Hausflur; *входíть; перёдняя*). — Вот не ожида́л (das hier hatte ich nicht erwartet)! Пелаге́я (Pelageja), — обратился он к горничной (wandte er sich an: "zur" das Zimmermädchen), — да́йте гостя́м переоде́ться во что-нибудь (geben Sie den Gästen etwas zum Umkleiden: "in etwas umzuziehen").

9

Наверху же, в парадных комнатах, он бывал редко, только когда приезжали гости. Ивана Иваныча и Буркина встретила в доме горничная, молодая женщина, такая красивая, что они оба разом остановились и поглядели друг на друга.

— Вы не можете себе представить, как я рад видеть вас, господá, — говорил Алехин, входя за ними в переднюю. — Вот не ожида́л! Пелаге́я, — обратился он к горничной, — дайте гостя́м переоде́ться во что-нибудь.

Да кста́ти и я переоде́нусь (ach übrigens werde ich mich auch umziehen; *да — hier: Verstärkung*). То́лько на́до снача́ла пойти́ помы́ться (nur muss man sich zunächst baden gehen; *помы́ться — baden, sich waschen*), а то я, ка́жется, с весны́ не мы́лся (denn

es scheint, dass ich mich seit dem Frühling nicht gewaschen habe).
Не хотíte ли, господá (wollen Sie nicht, meine Herren), пойтí в купáльню (ins Badehaus gehen), а тут пока пригото́вят (und hier wird solange /alles/ vorbereitet: "sie bereiten vor"; *пока́* — *solange, zunächst*).

Красíвая Пелагéя (die schöne Pelageja), такáя деликáтная и на вид такáя мýгкая (die so anstandsvoll und dem Äußeren nach: "auf den Blick" derart weich war), принесла́ прóстыни и мýбло (brachte Laken und Seife; *прóстыня́*), и Алёхин с гостя́ми пошёл в купáльню (und Alechin ging mit den Gästen ins Badehaus; *купáться* — *baden*).

10

Да кстáти и я переоденусь. Только надо сначала пойти помытьсá, а то я, кажется, с весны не мылся. Не хотите ли, господá, пойти в купáльню, а тут пока пригото́вят.

Красивáя Пелагея, такáя деликатная и на вид такáя мýгкая, принесла прóстыни и мыло, и Алехин с гостями пошел в купáльню.

Ende der Leseprobe

Das Buch im Online-Shop kaufen: www.easyoriginal.com

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

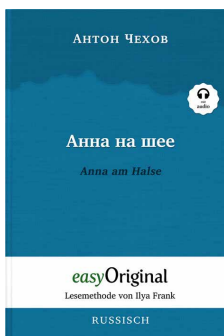
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Russisch



Russisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com